

# Alapaki's Funeral Mass 28 June 10:00 am

Co-Cathedral St. Theresa

**Gathering Song:** How Great Thou Art

Play CAPO I in A, easier than playing in Bb 😊 *Hawaiian will be used.*

**Ps 23**<sup>1</sup> My Shepherd Is The Lord [Nokahaku] listen/practice link:

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_PS/p023\\_1Noka.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_PS/p023_1Noka.mp3)

*Hawaiian will be used*

**SM 62** Gospel Acclamation *Mesa Kahiko* (use *Hawaiian percussion*)

listen/practice link: [http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/s062h.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/s062h.mp3)

**Moloka'i Mass:** (use *Hawaiian percussion*) listen/practice links:

**Holy Holy:** [http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/r218\\_MM\\_RM\\_2015.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/r218_MM_RM_2015.mp3)

**Memorial Acclamation:**

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/r318\\_MM\\_RM\\_2105Regandvamp.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/r318_MM_RM_2105Regandvamp.mp3)

**Great Amen:**

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/r418\\_MM\\_RM\\_2105Regandvamp.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/r418_MM_RM_2105Regandvamp.mp3)

**Lord's Prayer/Final Doxology:** (*Slack-key / Chlangalang styles*):

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/s511all\\_Eng.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/s511all_Eng.mp3)

**Lamb of God:**

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_SM/618\\_MMass\\_CalsEdits.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_SM/618_MMass_CalsEdits.mp3)

**C.P. Iesū Nō Ke Kahuhipa** <https://youtu.be/8KtkanSqtmg?si=5MmHxKsaPWrlY98H>

We are God's Own People ("Wehiwehi 'Oe")

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_LIRA/270\\_Wehiwehi\\_MidtoWAV.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_LIRA/270_Wehiwehi_MidtoWAV.mp3)

**L.T. Aloha E Malia** (2007 *Auana* version)

[http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3\\_LIRA/AlohaEMailia\\_Auana2007\\_Mondoy.mp3](http://www.mondoymusic.com/mp3/mp3_LIRA/AlohaEMailia_Auana2007_Mondoy.mp3)

*Mahalo to everyone for celebrating Alapaki's funeral*

CAPO I; play A

# HOW GREAT THOU ART

(KE AKUA MANA E)

O STORE GOD

C#07/E

(C dim/B#)

VERSES

(A)  
Bb

(D)  
Eb

1H. E ke A - ku - a na - ni ka - ma - ha - 'o, Nāu nō i  
 1E. O Lord my God! When I in awe - some won - der Con - sid - er  
 2H. Ua ha - na 'O - e I ka wao - na - he - le, A me nā  
 2E. When through the woods and for - est glades I wan - der And hear the  
 3H. Ua ma - ke nō ke Kei - ki hi - wa - hi - wa, No ko ke  
 3E. And when I think that God, His Son not spar - ing, Sent Him to  
 4H. Ke kū - lou ha - 'a - ha - 'a nei mā - ko - u, I mu - a  
 4E. When Christ shall come with shout of ac - cla - ma - tion and take me

(A/E)  
Bb/F

(E<sup>6</sup>)  
F<sup>6</sup>

(E<sup>7</sup>)  
F<sup>7</sup>

(A)  
Bb

(A)  
Bb

(D)  
Eb

ha - na ka ho - nu - a nei, Me nā hō - kū, ka ui - la, ka he -  
 all the works Thy hands have made, I see the stars, I hear the roll - ing  
 ma - nu o ka le - wa pū; Nā ka - ha - wai, nā mau - na ki - 'e -  
 birds sing sweet - ly in the trees; When I look down from lof - ty moun - tain  
 ao nei he - wa nō a pau, Ua a - la ho - u 'O ia mai ka  
 die, I scarce can take it in; That on the Cross, my bur - den glad - ly  
 Ou, e ka Ho - 'ō - la ē, A ho - 'o - na - ni a - ku i - ā  
 home, what joy shall fill my heart! Then I shall bow in hum - ble ad - o -

(C dim/B#)  
C#07/E Bb/F

(E<sup>6</sup>)  
F<sup>6</sup>

(E<sup>7</sup>)  
F<sup>7</sup>

(A)  
Bb

to Refrain

ki - li Hō - 'i - ke a - na i Kou ma - na ē.  
 thun - der, Thy pow'r through - out the u - ni - verse dis - played.  
 ki - 'e, Hō - 'i - ke a - na i Kou na - ni ē.  
 gran - deur And hear the brook and feel the gen - tle breeze.  
 ma - ke, I ka - la - ha - la no kā - kou a pau.  
 bear - ing, He bled and died to take a - way my sin;  
 'O - e, E ke A - li - 'i na - ni o ke ao.  
 ra - tion and there pro - claim, my God, how great Thou art!

**REFRAIN**

(A) (A7/C#) (D) (A)

Bb Bb7/D Eb Bb

H1-4. E me - le au i ka Ho - 'ō - la ē; He na - ni  
 E1-4. Then sings my soul, my Sav - ior God to Thee; How great Thou

(E7) (A) (A) (A7/C#) (D)

F7 Bb Bb Bb7/D Eb

nō, he na - ni nō! E me - le au i ka Ho - 'ō - la  
 art, how great Thou art! Then sings my soul, my Sav - ior God to

(A) (E7/B) (A/E) (D6) (F7/D#) (Bm) (E7) (A)

Bb F7/C Bb/D Eb6 G7/D Cm F7 Bb

ē; He na - ni nō, he na - ni nō!  
 Thee; How great Thou art, how great Thou art!

English text by Stuart K. Hine (b. 1899-1989).  
 Hawaiian text by Albert Nahale'a (1910-1970) in NA HIMENI HAIPULE HAWAII.  
 Music: O STORE GUD, Swedish Folk Song.

# PSALM 23 "MY SHEPHERD IS THE LORD"

ROBERT M. MONDOY (1988)

## REFRAIN

MELODY

Chords: G D7/F# F/G G7 C6 B7 E7

My shep - herd is the Lord, my shep - herd is the Lord; there is  
*Ua ma - lu iā ka Haku ua ma - lu iā ka Haku 'a -*

DESCANT

Chords: A7 Am7 Dsus D7 G (D7) FINAL G

no-thing I shall want; for my shep - herd is the Lord. (My) Lord.  
*-o - he o - 'u nele, u - a ma - lu iā ka Haku (Ua) Haku.*

ON REPEAT OR TO VERSES

## VERSES

Chords: G D7 G C G

TENOR HARMONY

ALTO HARMONY

1. So green and cool are pas - tures where God leads me, where I can  
 2. You guide my steps in ways of truth and safe - ty, I fear no  
 3. A feast with all the rich - est foods you set for me in sight of  
 4. I know God's kind - ness fol - lows me where - e'er I go, the good - ness

Chords: G D7 C D7 G

rest and find my heart's re - pose. So cool and clear are  
 harm ev - en in the dark - est val - ley. You are right there to  
 foes whose harm has come to no - thing. You have a - noint - ed  
 of my God will stay till life is done; For when my life is

Chords: C G G D7

wa - ters where God leads me, there I can pause and re - vive my droop - ing  
 guide me and pro - tect me with crook and staff, with these you make me  
 me with roy - al dig - ni - ty, and fill my cup, my joy to ov - er -  
 end - ed I'll find love it - self, and I shall dwell with love for years to

Chords: G D7 G D7 Am7/D to Refrain

spir - it; e - a, e - a, e - a, e - a.  
 hap - py; e - a, e - a, e - a, e - a.  
 flow - ing; e - a, e - a, e - a, e - a.  
 come; e - a, e - a, e - a, e - a.

Text: Psalm 23:1-3, 3-4, 5, 6; Robert M. Mondoy (b.1952).

Music: NOKAHAKU by Robert M. Mondoy (b.1952). ©1988 Mondoy Music. All rights reserved.

# MESA KAHIKO

## GOSPEL ACCLAMATION

Hawaiian Chang-a-lang (swing eighths)

ROBERT M. MONDOY  
(1992)

VAMP A<sup>7</sup> D<sup>7</sup> | G C-CM | G

MELODY + DESCANT

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,  
Ho'o-mai - ka'i ē,

LOWER HARMONY

Al - le - lu - ia, (al - le - lu - ia), al - le - lu - ia, (al - le - lu - ia),  
Ho'o-mai - ka'i ē,

E<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D<sup>7</sup>

al - le - lu - ia, al - le - lu -  
Ho'o - mai - ka'i ē,

al - le - lu - ia, (al - le - lu - ia), al - le - lu -  
Ho'o - mai - ka'i ē,

ON REPEAT FINAL

G C Cm G C G

-ia. -ia.

-ia. -ia.

VERSE

TO VERSES Kahiko (straight eighths) (repeat as necessary) FINAL TIME (back to refrain)

G B<sup>7</sup> Em C Em C Am<sup>7</sup> D<sup>7</sup>

-ia. rit.. [♩=80] 1 2 3 [♩=120] Chang-a-lang (swing eighths)

# UNIVERSAL PRAYER

(Hawaiian Chant)

LOW KEY

CALVIN KEONI LIU

Deacon/Cantor

F B<sup>b</sup>/F F F B<sup>b</sup> F

ALL

*E pu-le k̄a - kou. E ka Ha - ku, e a - lo - ha mai.*

Choir

(ooh...)

*E ka Ha - ku, e a - lo - ha mai.*

HIGH KEY

Deacon/Cantor

G C/G G G C G

ALL

*E pu-le k̄a - kou. E ka Ha - ku, e a - lo - ha mai.*

Choir

(ooh...)

*E ka Ha - ku, e a - lo - ha mai.*

Translation: We pray. Lord, have aloha towards us.

Music: Calvin Keoni Liu. ©1996 Mondoy Music. All rights reserved.

# UNIVERSAL PRAYER

(Byzantine Chant)

HIGH KEY

Deacon/Cantor

G D<sup>7</sup> G C D<sup>7</sup> G

ALL

*we pray to the... Lord, hear our prayer.*

*Lord, hear our prayer.*

# 'O 'OE 'IO

LUKE KA'A MORGAN (KAUKAHI), 2006

arranged by R. Mondoy, 2006

english translation by C. Liu, 2011

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The lyrics are in Hawaiian and English. The piano accompaniment includes various chords and melodic lines, with some notes circled in dashed lines. The lyrics are as follows:

System 1: 'O 'oe 'I - o \_\_\_\_\_ E Ma-ku - a la - ni 'O 'oe 'I - o \_\_\_\_\_  
You are my God, \_\_\_\_\_ Heav-en - ly Fa-ther. You are my God, \_\_\_\_\_

System 2: — ka wai o - la 'O 'oe 'I - o E ku - 'u o - la ka  
— liv - ing wa - ter. You are my God, the Source of Life, — Cre-

System 3: me - a ha - na i nā — me - a a - pau E ku - 'u Ha - ku  
a - tor God who made all — things in - deed. My God, My Fa - ther,

System 4: ka mau - na ki - 'e - ki - 'e 'O 'Oe 'I - o  
the moun-tain high, up a - bove; You are my God.

## SINGING ORDER

1 - MELODY UNISON HAWAIIAN 3 - MELODY ENGLISH: MEN (1-4) | WOMEN (5-8) | ALL (9-10) | HAWAIIAN SATB (11-END)  
2 - SATB ENGLISH 4 - SATB HAWAIIAN + TAG 2X

# Holy

**RM 218**

Moloka'i Mass

Robert M. Mondoy, 1994, 2012

Guitars: Capo I; play E

 ♩ = 120 *Chang-a-lang style, swing eighths*

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent eighth-note triplet accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Chord diagrams are provided above the vocal line for each system.

**System 1:** Lyrics: "Ho - ly, ho - ly, ho - ly ho - ly Lord". Chords: F#7/G7, B7/C7, E/F, F#7/G7.

**System 2:** Lyrics: "God of hosts. Heav - en and earth are full of your glo - ry. Ho-san-na". Chords: F#m7/Gm7, B7/C7, E7/F7, C#7/D7.

**System 3:** Lyrics: "in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-san - na in the". Chords: F#m7/Gm7, Am/Bbm/Db, E/F/C, F#7/G7/D, F#m7/Gm7.

**System 4:** Lyrics: "high - est. Bles-sed is he, bles-sed is". Chords: B7/C7, E/F, E6/F6, E7/F7, Amaj7/Bbma7, Am7/Bbm7/Db.



E F (walk bass) C#7 D7 F#m7 Gm7 B7 C7 3 3 E7 F7 (walk bass)

he, bles sed is he who comes in the name of the Lord.

C#7 D7 F#m7 Gm7 Am Bbm/Db E F/C F#7 G7/D

*Descant*

Ho-san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-san - na  
 Ho-san-na in the high-est, ho-san-na in the high-est, ho-san - na

r.h. r.h.

F#m7 Gm7 B7 C7 E F E6 F6 E D#9 E6 F E9/F F6

in the high - est.  
 in the high - est.

8va

Hawaiian percussion throughout the Eucharistic acclamations (and Lamb of God):

'ili'ili, pu'ili  
 ipu te  
 u  
 ka'eke'eke te  
 u

# Memorial Acclamation

RM 318

Guitars: Capo I; play E

Moloka'i Mass

Robert M. Mondoy, 1994, 2012

♩ = 120 **Chang-a-lang style, swing eighths**

with singing president: or: without singing president:

F#m7 Am B7 F#7 B7 E  
 Gm7 Bbm/Db C7 G7 C7 F

*The mys-t'ry of faith:*

When we eat this

introduction for president:

F#9 F#7 F#m7 B7  
 G9 G7 Gm7 C7

bread and drink this cup we pro - claim your death, O Lord un - til you

E7 C#7 F#m7 Am7  
 F7 D7 Gm7 Bbm7/Db

*descant:* When we eat this bread, and drink this

come a-gain. When we eat this bread, and drink this

E  
F/C

F#7  
G7/D

F#m7  
Gm7

B7  
C7

cup we pro - claim your death, O Lord, un - til you come a -  
cup we pro - claim your death, O Lord, un - til you come a -

3 r.h. 3 3

E

E6 D#9 E

F

F6 E9/F F

gain.  
gain.

3 3

*8va*

# Doxology

RM 418

Guitars: Capo I; play E

Moloka'i Mass  
Robert M. Mondoy, 1998, 2012

E  
F

F#7  
G7

3

3

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the u - ni - ty of the Ho - ly Spi - rit, all

introduction

3

F#m7  
Gm7

B7  
C7

swing eighths

E7  
F7

/Eb

glo - ry and ho - nor is yours for ev - er and ev - er. *attacca* ⊕

# Amen

RM 418

Guitars: Capo III; play D

♩ = 120 **Chang-a-lang style, swing eighths**

Moloka'i Mass  
Robert M. Mondoy, 1998, 2012

introduction when presider recites doxology ⊕

E7 Bm6 C#7 F#m7 Am  
F7 Cm6/Eb D7 Gm7 Bbm/Db

Descant:

A - men, a -

A - men, a -

3

3

3

r.h.

E F/C      F#7 G7/D      F#m7 Gm7      B7 C7

men,      *Lent:* Al - le - lu - ia,      A -

men,      *Lent:* Praise and hon - or,      A -

E C#6      E D#9 E6

F F6      F E9/F F6

men.

men.

*v*  
8<sup>va</sup>

# Lord's Prayer

For the John and Margaret Peters 'ohana, me ka aloha pumehana

RM 511

Mesa Kahiko

Robert M. Mondoy, 1992

Guitars: Capo III; play D

♩ = 96 **Moderate**; Slack-key or "U-te" style, *straight eighths*

D A7 D A7 D Dmaj7 D7 G Gm  
 F C7 F C7 F Fma7 F7 Bb Bbm/Db

[During presider's introductory words, vamp this measure]

Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - lowed be thy  
 name, thy king - dom come, thy will be done on earth as it is in  
 heav - en. Give us this day our dai - ly bread and for - give us our tres -  
 pas - ses as we for - give those who tres - pass a - gainst

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part features a consistent eighth-note accompaniment pattern in the right hand and a bass line in the left hand, often using triplets. Chord changes are indicated above the vocal line. The lyrics are: "Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us." The score includes performance instructions such as "[During presider's introductory words, vamp this measure]" and dynamic markings like "mf".

D F G<sup>9</sup> F#m rit. - Em<sup>7</sup> A<sup>9</sup> A  
 Bb<sup>9</sup> Am Gm<sup>7</sup> C<sup>9</sup> C

us. *pp* And lead us not in-to temp - ta-tion but de - liv - er us from e -

Optional ending

Continuing...

Daug  
Faug

D  
F

D  
F

A<sup>7</sup>  
C<sup>7</sup>

D  
F

A<sup>7</sup>  
C<sup>7</sup>

vil

'ili'ili only

-il.

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy,

D  
F

D<sup>7</sup>  
F<sup>7</sup>

G  
Bb

D  
F

A<sup>7</sup>  
C<sup>7</sup>

**accel.**

*attacca segue*

we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.



# Final Doxology

**RM 511d**  
**Mesa Kahiko**

Robert M. Mondoy, 1992

Guitars: Capo III; play D

♩ = 132 **Chang-a-lang style, swing eighths**

D F D7 F7 G Bb D F

For the king-dom, the pow-er and the glo-ry are  
No ka me - a, nou ke au- pu - ni a me ka ma - na a me ka

*si'ili, pa'ili  
kala'ao  
ipu  
ka'eke'eke*

optional repeat

A C Em7 Gm7 A7 C7 A+7 C+7 G/D D D7 G/F F F7

yours now and for - ev - er, now and for - ev - er. For the  
ho - 'o - na - ni 'i - a a mau loa a - ku No ka

final

Gmaj7 Gm6/E D E/D D  
Bbma7 Bbm6/G F G/F F

ev - er.  
a - ku  
*(Protestant:) a - ku, 'A - mene.*

*Option:* During the "Lord Jesus Christ, who said to your apostles..." use the instrumental music from the embolism, previous page.



# MOLOKA'I MASS

## LAMB OF GOD

ROBERT M. MONDOY

Hawaiian Chang-a-lang style (♩=108)

CAPO III: (G) (A7) (D) (A) (A+) (D) (E7)

VAMP G<sup>7</sup> C<sup>7</sup> F C C<sup>+</sup> F G<sup>7</sup>

(swing eighths) Lamb of God, O Lamb of

(Em7) (A7) (Em7) (A7) (Gb7)

Gm<sup>7</sup> C<sup>7</sup> Gm<sup>7</sup> C<sup>7</sup> A<sup>7</sup>

God, you take a way the sins of the world,

(B) (B7) (E7) (Gm/Bb)

D D<sup>7</sup> G<sup>7</sup> Bbm/Db

MELODY

HARMONY

(final) E hō mai i ka ma - lu - hia, hō mai i ka ma - lu -

1.2. (on repeat) | 3. (final)

(D/A) (Em7) (A7) (D) (A) (A+) (G) (Gm) (D6) (Db9) (D6)

F/C Gm<sup>7</sup> C<sup>7</sup> F C C<sup>+</sup> Bb Bbm F<sup>6</sup> E<sup>9</sup>/C F<sup>6</sup>

HARMONY

MELODY

O have mer - cy on us. O grant us peace.

# IESU NO KE KAHUHIPA

BRADBURY

1. Ie - su no ke Ka - hu - hi - pa, — Ka - hu - hi - pa mai-ka-'i e,  
 2. Sa - vior, like a shep-herd lead us, — much we need your ten-der care,  
 3. Ka-'i mā li - e iā mā - kou — lä — ma nā ka - ha-wai mai - ka-'i,  
 4. We are yours; in love be - friend us, — be the guard-ian of our way;

E - ia mā - kou ka 'o - ha - na, — ke ho-'o-lo - he a ha - hai;  
 In your plea-sant pas-tures feed us, — for our use your folds pre - pare;  
 Ma na ku - la u - li - u - li — kā - hi ma - lu e ma-lu ai:  
 Keep your flock from sin de - fend us, — seek us when we go a - stray.

E a - lo - ha, e a - lo - ha, a - la - ka-'i a hā - nai mai.  
 Bless-ed Je - sus, bless-ed Je - sus, you have bought us, we are yours.  
 E a - lo - ha, e a - lo - ha, a - la - ka-'i a hā - nai mai.  
 Bless-ed Je - sus, bless-ed Je - sus, you have loved us, love us still.

E a - lo - ha, e a - lo - ha, a - la - ka-'i a hā - nai mai.  
 Bless-ed Je - sus, bless-ed Je - sus, you have bought us, we are yours.  
 E a - lo - ha, e a - lo - ha, a - la - ka-'i a hā - nai mai.  
 Bless-ed Je - sus, bless-ed Je - sus, you have loved us, love us still.

Text: Dorothy A. Thrupp (1779-1847). Hawaiian text by Lorenzo Lyons.

Music: BRADBURY, William Bradbury (1816-1686) in NA HIMENI HAIPULE HAWAII. Used with permission.

# WE ARE GOD'S OWN PEOPLE

ROBERT M. MONDOY

## REFRAIN

D Soprano: *Aah...* Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D D<sup>7</sup>

MELODY (ATB)  
We are God's own peo - ple, Che - rished and be - lov - ed.

G Soprano MELODY G#dim D/A B<sup>7</sup> E<sup>7</sup> A A<sup>7</sup> *rall.*

HARMONY (ATB)  
Called to live in love's full - ness, One, though ma - ny parts.  
[Called to]

D A tempo Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> Em<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D<sup>7</sup>

We are Christ's one Bo - dy fash - ioned here by his love,

G G#dim D/A B<sup>7</sup> E<sup>7</sup> A<sup>7</sup> D

Sent to be God's own good - ness, Grace to ev - 'ry heart.  
[Sent to]

**VERSES**

D D/F# A7

WOMEN: 1. Shep - herd of souls, re - fresh and bless  
 MEN: 2. We would not live by bread a - lone,  
 WOMEN: 3. Be known to us in break - ing bread,  
 MEN: 4. Lord, sup with us in love di - vine;

Ddim D

Your cho - sen pil - grim flock  
 But by your word of grace,  
 But do not then de - part;  
 Your bod - y and your blood,

B7 Em G#dim

MEN: With man - na in the wil - der - ness,  
 WOMEN: In strength of which we trav - el on  
 MEN: Sav - ior, a - bide with us, and spread  
 WOMEN: That liv - ing bread, that heav'n - ly wine,

A7 D D7 *to Refrain*

With wa - ter from the rock.  
 To our a - bid - ing place.  
 Your ta - ble in our heart.  
 Be our im - mor - tal food.

# MAY SAINTS AND ANGELS LEAD YOU ON

OLD 100TH

F C Dm Am Dm C F

1. May saints and an - gels lead you on,  
 2. Come to the peace of A - bra - ham  
 3. Ho'o - na - ni i ka Ma - ku - a mau,

C<sup>7</sup> Dm B<sup>b</sup> F C

Es - cort - ing the you where Christ has gone.  
 And to the ban - quet of has the Lamb:  
 Ke Kei - ki me ka 'U - ha - ne nō,

Dm C F C F/A B<sup>b</sup> C F

Now he has called you, come to him  
 Come to the glo - ry of the blessed,  
 Ke A - ku - a mau Ho'o - mai - ka'i pū,

C/E F Dm (C) Gm F/A C<sup>7</sup> F

Who sits a - bove the ser - a - phim.  
 And to per - pe - tual light and rest.  
 Ko kē - ia ao, ko kē - lā ao.

# ALOHA E MALIA

HAWAIIAN TRANSLATION  
BY PUAKEA NOGELMEIER, 2007

[Hail Mary]

MUSIC BY ROBERT M. MONDOY, 2007

VAMP: E<sup>7</sup>-A<sup>7</sup>-D

1. A - lo - - ha, e Ma - li - - a pi - ha  
2. 'O 'o - e ka pō - mai - ka - 'i o nā wā - hi - ne a -  
3. Ma - li - a He - mo - le - le Ma - ku - a - hi - ne o ke A -

'o - e i ka mai - ka - - 'i No - ho  
pau, o nā wā - hi - ne a - pa - - u A pō - mai -  
ku - a, e pu - le i kē - i - a wā no mā -

pū i - ho - la ka Ha - ku, me  
ka - 'i ho - 'i ka hu - a o  
kou, ka po - 'e he - wa, a i

1.2. 'o - e, no - ho pū me 'o - e.  
kou 'ō - pū, 'o le - sū, 'o le - sū.

ko mā - kou ho - la e ha - la a - ku ai. 'Ā -

me - ne, 'ā - me - ne, e Ma - li - a a - lo - ha 'o - e.